

從大數據語料庫看澳門地區特有詞彙及簡縮詞

鄒嘉彥 蔡永富 王思璇 潘碧薇

[摘要] 通過對LIVAC泛華語區大數據語料庫中近二十年內澳門四十多萬條詞語與同時期其他地區詞語的比較和分析，可發現澳門地區詞語具有諸多獨有的特點，尤其是簡縮詞的構詞、運用等（如：職程、籌祝、循依、坊校），都明顯有別於其他泛華語地區。本文以LIVAC泛華語區大數據語料庫為基礎，通過分析對比澳門、香港、北京和台灣各地區新聞報章中高頻獨有詞及其詞頻區別，探討澳門地區語言文化的特點，以便瞭解澳門地區語言文化和語言生態獨特之處。

[關鍵詞] 簡縮詞 澳門 語言文化 語言生態 大數據語料庫

澳門語言文化通常被看作粵方言區的一個分支，甚至被當作香港文化的一個化身。因此澳門自身的語言文化特點往往被忽略，更鮮有人對其進行系統研究。事實上，澳門居民一向以華人為主，其語言文化源於中華，同時近五百年葡萄牙的管治給澳門帶來了歐洲文明的洗禮。這一特殊的殖民歷史賦予了澳門語言文化獨特的篇章。因此，從語言角度出發研究澳門自身的語言特點，對漢語方言的比較研究和弘揚澳門自身文化，都有極其重要的作用。

作為衍生新詞的簡縮詞是詞彙學的重要部分，一直以來備受海內外學者關注。許多學者對簡縮詞的含義、類型和結構給出了詳盡的分析，^①為簡縮詞日後的研究打下了基礎。簡縮詞的類型可分為兩種，一是從原型中抽取部分字作為代表，例如“澳門大學”簡縮為“澳大”、“澳門特別行政區”簡縮為“澳門特區”、“世界博覽會”簡縮為“世博會”等。這類簡縮詞不僅頻繁出現在日常生活中，也是現代資訊科學在語言處理如摘要抓取等方面所關注的焦點之一。另一種類型則是根據其原型的意義進行高度總結概括，例如“絲綢之路經濟帶和21世紀海上絲綢之路”簡縮為“一帶一路”、“2001年美國恐怖襲擊事件”因其發生在九月十一日簡縮為“9·11”、“美國總統特朗普團隊與俄羅斯政府互通”簡縮為“通俄門”等。這類簡縮詞很難根據其字面意思推

作者簡介：鄒嘉彥，香港城市大學終身榮休講座教授、語言學博士；蔡永富，麒麟（香港）有限公司研究員；王思璇，香港科技大學國際語言教育碩士；潘碧薇，香港科技大學國際語言教育碩士。

^① 如：姚榮松：《海峽兩岸縮略詞語比較初論》，《華文世界》（台北）1996年總第81期，第37—48頁；Julie Coleman, Christina J. Kay, *Lexicology, Semantics and Lexicography*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamin Publishing, 2000；周薦：《漢語詞彙結構論》，上海：上海辭書出版社，2004年；刁晏斌：《當代漢語中比較流行的幾種雙音簡縮造詞現象》，《語文研究》（太原）2009年第3期，第32—36頁。

測背後含義及其原型，只有對特定的語言文化足夠瞭解才能理解其內涵。本文主要以第一種簡縮方式為研究對象，第二種簡縮方式暫不討論。

多年來，簡縮詞的分析和研究通常停留在語言層面。實際上，簡縮詞的研究範圍還可以進一步擴大。簡縮方式可能受到認知的影響。^①此外，簡縮是一個自然但並不隨意的現象，除語言因素外，非語言因素如文化熟悉情況也會影響簡縮詞的構成。^②正如要想通過些許片段識別出音樂曲目需要對作品有所瞭解一樣，要想理解簡縮詞的意義也需要對其語言文化背景，有更多瞭解。也就是說，理解簡縮詞背後的內涵不僅需要有相關的語言背景，還需要有文化共識。由此，我們可以看出簡縮詞有着豐富的語言和文化內涵，對簡縮詞的研究絕不應該只停留在語言層面，透過簡縮詞研究其背後的語言文化特徵同樣十分重要。

本文旨在以澳門高頻簡縮詞為基礎，研究其簡縮方式、簡縮範疇和成因，從而窺探澳門的語言文化特徵，希望從中找到澳門簡縮詞與其他泛華語地區的差別，為漢語方言的研究提供新的視角。

一、研究方法

（一）簡縮詞詞頻

新聞媒體實時關注社會動態，將各種各樣的資訊及時地傳遞給讀者。新聞報道往往可以反映出一個地區社會文化的發展傾向及其演變。不僅如此，新聞報道又與讀者聯繫密切。若能滿足讀者需求則受到歡迎，影響力增強；反之，若無法滿足讀者需求則受歡迎度降低，影響力減弱。當然新聞媒體不可避免地帶有主觀性，所以其價值取向和主觀立場，也反過來影響讀者，在潛移默化中影響受眾的觀點。這種相互聯繫、相互影響的關係反映、促進且推動着社會語言文化的發展。因此，要瞭解一個地區的社會文化，當地主要媒體是一個很好的考察對象。^③

據《澳門年鑑2017》，現今澳門有13家中文日報、8家中文周報、3家葡文日報、1家葡文周報以及3家英文日報。從發行量和讀者數目來看，中文報紙佔大多數，其銷售對象大多也以澳門居

① 陳菘霖：《漢語中簡稱與縮略詞的再定義及新詞的研究》，《第七屆世界華語文學教學研討會論文集》，台北：世界華語文教育學會，2003年。

② 鄒嘉彥（2016）指出，在2007年前北京、上海兩地的媒體報道主要採用“游泳池”而非“泳池”，從07年開始，“泳池”的使用頻率開始超過並一直高於“游泳池”。研究共現詞後發現其原因主要在於07年正處於籌備北京奧運會的關鍵時期，媒體對奧運場所尤其是“水立方”的大量報道為其簡縮提供了頻率支持。此外，與“泳池”同時出現的詞語還包括“俱樂部”、“會客廳”、“花園”等，這意味着隨着大陸經濟的不斷發展，07年後越來越多豪華住宅和私人會所出現，使“泳池”在日常生活出現的頻率明顯上升，奠定了簡縮詞所需的文適性。由此可見簡縮詞的出現不僅受到語言本身的影響，更有背後的經濟文化現象作為支撐。Tsou, Benjamin, “Skipantism Revisited: Along with Neologisms and Terminological Truncation (《“滑雪褲”再議：包括新詞和簡縮詞》),” In Chin, Chi-on Andy and Kwok, Bit-chee and Tsou, Benjamin K., (eds.), *Commemorative Essays for Professor Yuen-Ren Chao: Father of Modern Chinese Linguistics* (《現代漢語語言學之父：趙元任先生紀念論文集》), Taiwan: Crane Publishing, 2016, pp. 343-357.

③ 鄒嘉彥、蔡永富、張欽良：《香港與澳門：殖民地期後社會認同與文化轉變初探》，香港城市大學語言資訊科學研究中心，2001年；張欽良、蔡永富、鄒嘉彥：《澳門社會文化初探：區域意識認同》，香港城市大學語言資訊科學研究中心，2001年。

民為主。此外，澳門人口中96%以上是華人，三歲以上人口講廣東話的佔87%，講普通話或中國其他方言的佔9%，其餘才是講葡語、英語或其他外語的人。可以說中文報章在澳門具有較大的社會影響力。因此澳門中文報章的報道可被視為澳門地區華人社會文化發展趨勢的風向標。

新聞媒體的報道不僅可以反映社會各個方面的關注度和媒體價值傾向，同時也能為研究新舊詞語使用情況提供觀察的窗口。而簡縮詞作為漢語新詞的一個重要組成部分，其使用情況也可以被報章雜誌如實反映。例如，報章媒體所採用的簡縮詞必定來自讀者日常生活的常見事物，為人所熟知。反過來，媒體採用簡縮詞進行報道又進一步提高了簡縮詞的使用頻率，促進其流傳度及接受度。同時，一個只出現在某個地區的簡縮詞，對有共識的當地人來說是簡單易懂卻不容易被外地人所理解的，因而可被視為一種文化過濾工具。

（二）研究平台：LIVAC泛華語區大數據語料庫^①

由於過往沒有電腦輔助，社會語言學研究只能處理有限的資料或個別例子，覆蓋的範圍往往受到極大的限制，因此難免有些片面。研究所花的時間不但長，也不太準確。現代電腦的使用大大提升了語料分析的數量及速度，這對於社會語言學研究十分重要。計量研究利用統計方法，提供科學和客觀的依據來分析大數據語料，尋找出語言實際使用中的規律和特點。

（三）數據篩選及研究對象

本文以LIVAC泛華語區大數據語料庫所處理的澳門平面媒體在1995至2016年之間的報道為基礎，在總字數超過5,000萬、總詞數超過40萬的文本中提取出10萬常見的雙音詞。根據詞頻選出頻率高於90%的410個有代表性的常用詞，其中305個為簡縮詞即為研究對象。這些簡縮詞均通過查閱網絡、詞典以及採訪澳門民眾等方式進行釋義確認和檢查。

簡縮詞特徵可以從不同角度進行探究，如語用者特徵包括年齡、性別、語言背景等，這些因素對簡縮方式都可能有影響。除此之外，其有關用語從屬社會領域的分析也可能幫助瞭解語言文化。因此本文將結合簡縮詞結構及其原型對應範疇對澳門簡縮詞進行分析。我們首先根據其原型對簡縮詞結構進行分類，如“愛都酒店→愛都”為“ABCD→AB”、“法律改革→法改”為“ABCD→AC”、“街坊群眾→坊眾”為“ABCD→BD”、“樓房價值→樓值”為“ABCD→AD”等。隨後基於社會文化背景，根據簡縮原型對其範疇進行標識，如“寶翠：寶翠花園”歸入“機構—房屋地名”、“中總：中華總商會”歸入“機構—社會團體”、“集誦：集體朗誦”歸入“非機構—文化系統”、“澳生：澳門學生”歸入“非機構—身份”等。最後將其結構和範疇分別歸總，結合兩方面的統計結果進行分析。

^① “LIVAC泛華語區大數據語料庫”（Linguistic Variation in Chinese Speech Communities），取材自香港、台灣、北京、上海、澳門及新加坡六地有代表性的中文報紙，以及電子媒介上的新聞報道，選取同日語料，提供前所未有的“視窗”式共時比較研究。直至2016年，LIVAC已處理逾6.0億字，累積並持續提煉出約兩百萬詞條。同時，語料庫又兼顧了“歷時性”，方便各界以專詞配合語用範圍搜索（KWIC），以便客觀地觀察與研究20年視窗內有代表性的語用發展全面動態。

二、研究結果

我們將結合詞種 (Type) 與詞頻 (Token) 兩大參數進行考量。這種綜合比較比以詞種或詞頻任一數據作為衡量標準更充分體現澳門的實際情況。若詞種佔比少，卻又享有相當的詞頻佔比，說明這一類詞形在二十年的報章中反覆出現，重要性可見一斑。這反映了兩點內容：一是其簡縮詞原型所在的相關社會範疇，與澳門民眾日常生活關係密切，享有較高的公眾關注度，這為其原型的簡縮傾向打定基礎，換句話說，只有認同度高、語言運用者背景一致的常用詞語才有簡縮的可能性與必要性；二則其簡縮形式在長期的使用中已確立一致、成熟和穩固的形式，它們背後包含有認知意義與語言規律，才是我們研究的重要對象。因此我們將這兩個參數結合起來探討澳門的簡縮詞。

(一) 澳門簡縮結構分佈特點

從詞彙生成的微觀角度來觀察，澳門對於高頻常用詞的簡縮方式有其獨特性，對於其簡縮結構統計結果如下 (表1)：

表1 305個簡縮詞簡縮結構統計

結構 Structure	種類分佈 Type Distribution%	見報頻率分佈 Token Distributions%
AB	35.7*	15.4
AC*	26.2*	32.0*
AD*	18.0	39.5*
BC	5.3	1.5
CD	4.3	3.2
BD	4.3	3.4
Others	6.2	5.0
All	100.0	100.0

註：*號表示排名前2。

從上表可以看出，詞種分佈位列前三的依次是1) AB (35.7%)、2) AC (26.2%)、3) AD (18.0%) 形式，且總比重超過70%；同時從見報率來看，這三類形式同樣以絕對優勢佔據前三位，但是AD (39.5%) 詞頻比重替代了AB (15.4%) 位列第一，緊接着的是AC (32%) 與AB (15.4%)。綜合可見，AB結構在詞種分佈和詞頻分佈中差距很大，為探究其原因，我們將簡縮詞的範疇進行了分類。

(二) 社會範疇分類反映的語言文化

獨特的社會文化從宏觀角度為語言文化的發展奠定文化基礎。根據簡縮詞原型對應的社會範疇，305個簡縮詞可分為“機構名”和“非機構名”兩大類 (具體分類可參見附錄)，其詞種及詞頻分佈如下 (表2)：

表2 305個簡縮詞範疇分類

	類別 Categories	種類分佈 Type Distribution%	見報頻率分佈 Token Distributions%
機構名 Org.	企業Enterprise	15.7	8.3
	政府機構Govern. Institotons	3.6	9.0
	社會團體Social Org.	15.1*	22.3*
	文化組織Culture Org.	12.8	13.0
	房屋地名Estates & Places	1.9	0.5
		49.1	53.1
非機構名 Non-Org.	文化系統Culture System	16.7	13.1
	公共管理Public Administration	9.5	15.9
	身份Identity	6.6	9.7
	商業金融Business & Finance	5.6	3.8
	公共服務Public Service	3.3	1.5
	其他Others	9.2	2.9
		50.9	46.9
	100.0	100.0	

以統計數字為基準，不同範疇下的簡縮詞其詞種反映出這一特定範疇詞彙概念的豐富性與多元化。由表2可見，在機構名範疇下，佔比分佈依次排位為1) 企業(15.7%)、2) 社會團體(15.1%)、3) 文化組織(12.8%)。而在“非機構名”範疇各屬類中，文化系統(16.7%)以較大優勢佔比成為首位，接着是公共管理(9.5%)與身份(6.6%)。

另一衡量指標詞頻則是某一範疇詞在澳門民眾日常生活中重要性及影響力的直接反饋。基於統計，可以探討簡縮詞在實際語言運用中的簡縮傾向。值得注意的是，詞種與詞頻的統計結果並不一定構成正比關係，詞種數量一定程度上分散了這一內部類下屬詞條的詞頻。“機構名”中，詞頻最高的三類依次為1) 社會團體(22.3%)、2) 文化組織(13.0%)、3) 政府機構(9.0%)；“非機構名”中的公共管理(15.9%)、文化系統(13.1%)和身份(9.7%)佔比最高，這三類統計結果的類別在見報率上與詞種的統計結果雖基本吻合，但佔比分佈排名上也有差別。

社會學家如帕森斯(Parsons)依據結構功能將社會組織分為經濟系統、政治系統、社會共同體系統和文化模式託管系統，^①顯而易見的是，企業作為經濟系統的重要構成部分，以生產為目的起到解決適應環境問題的重要功能，在維持社會存在和經濟發展方面發揮着重要作用。而且，企業下屬類別較多，有酒店、博彩企業、零售業、交通出行相關行業、能源供應企業等，因此其詞種分佈頻率較高。但相比於社會團體、文化組織，企業與居民生活的聯繫度不高，其單獨的某一詞形很難集中高頻地出現在報章中，因此導致詞頻較低。

由表2比較觀察可得，社會團體與文化系統下屬的簡縮詞，無論是在機構名與非機構名兩大範疇來看，抑或是在詞種分佈與詞頻雙重參數的考量下，都佔有較大的比重，可以引以為例。社會團體詞(詞種15.1%，詞頻22.3%)的較高佔比側面反映出澳門這個多文化、多族群聚居地獨特的社會文化，即各界民眾嚮往團結聯合、社團發展與經濟發展、教育活動緊密相連，因此衍生出的

^① Talcott Parsons, *The Structure of Social Action*, New York: Free Press, 1967.

社會團體種類豐富。結社活動及社會團體在澳門社會的歷史發展和現實生活中一直扮演着極其重要的角色。其社團數量眾多、歷史悠久，一直是澳門社會發展的特色，與語言文化的發展相互滲透。語言作為一個資訊系統，由於其必須滿足社會交際系統的需求，因此其結構也集中呈現了某一語言社區下文化系統、模式、背景的共通之處。正是因為社團活動投射到澳門大眾的社會生活的各個方面，提供相關詞彙能產的基礎，所以這一範疇下的簡縮詞種類不僅多，出現頻率也高。

（三）簡縮詞結構與範疇綜合比較

在上文中提到，AB結構在澳門簡縮詞詞種分佈中所佔比重很大。那麼這種特殊的現象是否與其範疇分佈有關？是不是由於簡縮結構在範疇中分佈不平衡所致？在此，筆者將簡縮結構及其對應範疇相結合進行統計分析，試圖找出澳門簡縮詞結構及其範疇分佈的對應關係（表3）。

表3 機構詞、非機構詞簡縮結構分佈統計

機構詞簡縮結構分佈			非機構詞簡縮結構分佈		
結構 Structure	種類分佈 Type Distribution%	見報頻率分佈 Token Distributions%	結構分佈 Structure	種類分佈 Type Distribution%	見報頻率分佈 Token Distributions%
AB	63.3*	27.2*	AC*	38.7*	43.9*
AC*	13.3*	21.3	AD*	21.9*	31.1*
AD*	14.0	46.9*	BC	10.3*	3.0
CD	4.0	0.8	AB	9.0	2.2
Others	5.3	3.8	BD	8.4	7.2
All	100.0	100.0	All	100.0	100.0

註：*號表示排名前2。

將結構和範疇結合後，可以看出表3機構詞多選用AB形式，其詞種分佈高達63.3%，居首位。參照其簡縮原型我們發現機構詞中以AB為簡縮結構的詞主要是酒店名、公司名及其他企業名等，如“愛都——愛都酒店”、“星際——星際酒店”、“瑞權——瑞權工程有限公司”、“環源——環源科技實業有限公司”。由於澳門經濟的不斷發展以及近年來開始向多元化經濟結構擴展，澳門地區公司企業數目不斷增加，這使得AB的詞種分佈大大上升，佔總詞種的三分之二，其與僅27.2%的詞頻之間比重的差別，可解釋為某一範疇下屬的詞，由於其詞形的豐富與多產分散了單一詞形的關注度，單一的機構名稱很難持續且高頻地在媒體報章中出現。當然，也可能是由於機構名稱雖數量龐大但卻不一定與當地居民的生活有緊密聯繫。這些假設仍需要進一步的證實。相比之下，非機構詞中AB詞種分佈及詞頻僅為9.0%和2.2%。AB結構在機構名與非機構名這兩個範疇中表現出分佈的巨大差異和不平衡，可知澳門民眾在簡縮機構名尤其是企業名時傾向於採用AB形式，而簡縮非機構詞卻不習慣選用AB形式。這一定程度上反映了澳門民眾對機構和非機構詞有清楚的認知分別。

反觀機構名中其他結構的分佈，我們可以發現AD與AC無論在詞種分佈還是詞頻上都保持高位。AD簡縮在機構名中的具體示例有“旅遊學院——旅院”、“民政總署——民署”、“少年警訊——少訊”。採用AC形式的簡縮詞主要包括“家庭服務——家服”、“黃色的士——黃的”、“教學考試——教考”等。

非機構詞的結構分佈無論從詞種分佈還是詞頻都以AC、AD為主。其中AC所佔比重為詞種38.7%、詞頻43.9%，均位列第一。AD詞種分佈為21.9%，詞頻為31.1%，位列第二。AC在非機構

詞中的簡縮示例主要有“發展策略——發策”、“素質研究——素研”、“集體朗誦——集誦”等；AD在非機構類的簡縮主要包括“生命為本——生本”、“呼叫救援——呼援”、“賭博失敗——賭敗”。

綜觀上表，不難看出這些採用AD、AC形式的簡縮詞原型更多地涉及居民家庭、教育、交通出行等方面，突出體現了語言與環境的相互依存關係。這些詞與人民生活聯繫更加密切，較常為居民和報章編輯所使用，語言這一交際工具，勾勒出澳門社會生活的圖景。對於大部分與生活息息相關的詞彙，澳門話似乎已經確立了一個相對穩定和統一的形式，即偏愛AC和AD形式。這種較為普遍的簡縮形式應該包含認知意義的規律，但還需做進一步詳盡的探討。

（四）澳門獨特的簡縮形式

以往學者對於漢語標準語中簡縮詞普遍形式的研究已有闡述，人們傾向在兩個詞中各取一個音節組合為簡縮詞。^①而對於AC形式的尤其偏好則可能是心理實證性反映在語言運用上的結果，由於每個音節的第一個字最早進入人們的視線，為人所感知，因此人們慣常套用這種簡縮規律去理解與再造新詞。在這一形式造詞上，澳門與其他地區差別不大。然而值得研究的是AD形式的簡縮詞頻佔比最高，這是與普通話或香港粵方言不同的。通過訪問本地語言使用者，以表3中三個複合詞——“彰明顯現”、“樓房價值”、“售賣票券”為例，就可以看出澳門偏向於AD的簡縮形式，與大陸普通話、香港粵語所傾向使用的AC形式有較明顯的區別。此外，在語料統計中，還可以看到更多AD形式的例子，如“職業課程”簡縮為“職程”、“經濟房屋”簡縮為“經屋”等（表4）。

表4 澳門簡縮詞示例1

原型	澳門	現漢	香港
彰明顯現	彰現（AD）	彰顯（AC）	彰顯（AC）
樓房價值	樓值（AD）	樓價（AC）／房價（BC）	樓價（AC）／房價（BC）
售賣票券	售券（AD）	售票（AC）	售票（AC）

澳門對於簡縮方式選擇的不同只是澳門特有簡縮詞特徵的一個層面，而另一層面，即對於一個詞是否簡縮，在不同的地區也有不同的選擇。表5中的五個複合詞在大陸普通話與香港粵語中都被認為不應簡縮，然而澳門傾向於用AC形式簡縮。另外還有“籌備祝賀”簡縮為“籌祝”、“坊眾學校”簡縮為“坊校”等例。其中，有些詞直接映射着澳門獨特的社會文化。澳門語使用者自然地對與具有強烈當地文化特徵的詞更加熟悉，並且依照經濟原則，選擇簡縮形式表達，但大陸人、香港人不熟悉澳門文化因此不簡縮該類詞彙。例如“坊眾”這一概念在澳門語料中具有較高的見報率，這是其他地區感到陌生的組織單位，由此而衍生出的“坊校”自然成為了澳門語言社區獨有的簡縮詞彙。而澳門與其他地區慣常採用簡縮方式的差異，表現在類推機制上，對於同一類屬詞語在新造簡縮詞時，人們一般傾向於沿用這一類屬經常採用的語素代表雙音節整體，如大陸、香港採用“一中”來代表“某中學”，“一院”代表“某醫院”，而澳門則偏向使用AB形

① 姚榮松：《海峽兩岸縮略詞語比較初論》，《華文世界》（台北）1996年總第81期，第37—48頁；陳菘霖：《漢語中簡稱與縮略詞的再定義及新詞的研究》，《第七屆世界華語文學教學研討會論文集》，台北：世界華語文教育學會，2003年。

式，如“教業——教業中學”、“鏡湖——鏡湖醫院”。在不同社區內對待簡縮詞原型所具有的特殊處理機制，再次證明社區語言是在一定語境下適用，與社會形態相互交織，不可分離。

表5 澳門簡縮詞示例2

原型	澳門	現漢	香港
博彩企業	博企(AC)	不簡縮	不簡縮
文化產業	文產(AC)	不簡縮	不簡縮
社會文化	社文(AC)	不簡縮	不簡縮
素質研究	素研(AC)	不簡縮	不簡縮

簡縮詞形成的過程受到多種因素的影響，例如卡位現象（Blocking），理論上“美居酒樓”可以簡縮為“美酒”，但原先“美酒”已有固定意義（指色香味俱佳的酒）且為人熟知，如若仍簡縮為“美酒”則容易造成歧義；同樣，若“愛都酒店”簡縮為“愛酒”也會與原先人們熟知的意義“愛喝酒”產生歧義，因此為避開與現有詞產生歧義，人們往往選擇其他簡縮方式。而“法律改革”簡縮為“法改”、“澳幣匯率”簡縮為“澳匯”、“澳門大學”簡縮為“澳大”等沒有與現存詞彙產生衝突，有被採用的可能性。此外，簡縮詞還受到特定語境的制約，即詞彙表達的內容針對特定受眾才可保證語言交際功能的順利實現。正如“今非昔比”的含義由於受到兩岸經濟文化的影響而大相徑庭，^①簡縮詞的意義和形式同樣深受當地文化背景的影響。眾所周知，澳門地區有着很長的殖民歷史，深受葡萄牙語言文化的衝擊，同時又有着蓬勃的博彩文化，因此其簡縮詞的發展勢必受到這些歷史文化的影響。而對於澳門簡縮形式的特別傾向，其緣由仍須作出更深入的探討。

四、討論

由以上的統計結果我們可以總結出以下幾點：

（一）澳門自身顯著的社會文化表現在各個社會範疇上，深刻影響着其簡縮詞形式的選擇。某些特定的簡縮詞僅在澳門社會區域流通，是其社會制度和政治、經濟、文化背景的反映，同時也映射着澳門人的認知基礎。

（二）澳門機構詞多以AB為主，雖然這一現象在香港和大陸均有出現，但澳門的詞種和詞頻都更加顯著和突出，這可能是由於澳門地域小、人口少、機構數目有限，這些都為澳門民眾的認知過程提供了基礎，但這還需要進一步證實。

（三）澳門簡縮詞同樣偏好AC簡縮形式，但相比起大陸或香港不簡縮的詞彙，澳門更傾向雙音節式的簡縮；在澳門地區，AD作為其突出偏好的簡縮形式與大陸、香港慣常偏好AC簡縮形式的特點有較大差異。

澳門的粵語方言背景使其與大陸在簡縮詞彙上有差異不難理解，然而澳門和香港同屬於粵語方言區，但也擁有十分不同的簡縮方式。這不免讓人心生疑惑——為何同為泛華地區，其簡縮形

^① 鄒嘉彥：《市場“今非昔比”，是好還是壞呢？》，《信報財經月刊》（香港）2013年總第440期，第156—158頁。

式卻如此不同？是否由於澳門地區採用和其他泛華地區完全不同的簡縮機制？又或是其簡縮形式受到殖民時期葡語的影響？又或是受到其他因素的影響？上文中我們針對這些問題给出了一些看法，但尚有深入探討和研究的餘地。

結語

簡縮詞作為漢語詞彙的重要組成部分，不僅帶有許多的語言特點，更蘊含着豐富的文化資訊。藉助LIVAC泛華語區大數據語料庫，我們觀察到眾多以前未受關注的澳門簡縮詞並分析了其範疇及結構特徵。初步的結果是：澳門地區更傾向使用雙音節的簡縮，且機構詞傾向於使用AB結構如“愛都”、“鏡湖”等，而非機構詞則以AD作為突出的偏好形式如“職程”、“坊校”等。這些澳門獨特的簡縮詞形式風格可以反映出澳門語言文化的一些獨特性。這些獨特性對日後漢語的方言、詞彙以及澳門自身文化特點的深入研究都可能有一定的意義和作用。此外，對澳門簡縮詞獨特性背後的原因也同樣值得更深入分析探討。

[責任編輯 陳超敏]

附錄：簡縮詞範疇分類示例

機構詞		
	簡縮詞	原型
1. 企業	愛都	愛都酒店
	摩卡	摩卡娛樂城
	激成	激成工業中心
	澳電	澳門電力
	鏡湖	鏡湖醫院
2. 政府機構	警廳	警察廳
	市廳	澳門市政廳
	北辦	北區辦事處
	房局	房屋局
	拱關	拱北海關
3. 社會團體	中總	澳門中華總商會
	街總	澳門街坊總會聯合總會
	扶康	澳門扶康會
	曲總	曲藝總會
4. 文化組織	永援	永援中學
	珍禧	珍禧書院
	藝駿	藝駿中心
	濠江	濠江中學
	商訓	商訓夜中學
5. 房屋地名	益隆	益隆炮竹廠遺址
	綠楊	綠楊花園
	寶翠	寶翠花園
	泛珠	泛珠三角區域
	牛房	牛房倉庫

非機構詞		
	簡縮詞	原型
1. 文化系統	教考	教學考試
	教菁	教育菁英
	素研	素質研究
	職程	職業課程
	坊校	坊眾學校
2. 公共管理	申駁	申請駁回
	勒遷	勒令遷徙
	控詞	控告陳詞
	駁稅	申駁繳稅
	刑幅	量刑幅度
3. 身份	澳生	澳門學生
	澳督	澳門總督
	護督	護理總督
	同僑	緬華同僑
	坊眾	街坊群眾
4. 商業金融	澳資	澳門資本
	澳企	澳門企業
	財儲	財政儲備
	葡幣	葡萄牙幣
	葡資	葡萄牙資本
5. 公共服務	公天	公共天線
	街渠	街道渠道
	準線	街道準線
	前地	議事亭前地
	庫群	水庫群
6. 其他	綜服	綜合服務
	殘危	殘舊危險
	暫託	暫時託管
	房廳	房間客廳
	題述	題目所述